



NATIONAL ASSEMBLY

FIRST SESSION

THIRTY-SEVENTH LEGISLATURE

Votes and Proceedings

of the Assembly

Friday, 10 December 2004 — No. 118

**President of the National Assembly:
Mr. Michel Bissonnet**

QUÉBEC

The Assembly was called to order at 10.07 o'clock a.m.

Moment of reflection

ROUTINE PROCEEDINGS

Introduction of Bills

Mr. Couillard, Minister of Health and Social Services, moved that leave be granted to introduce the following Bill:

- 83 An Act to amend the Act respecting health services and social services and other legislative provisions.

The motion was carried.

Mr. Dupuis, Government House Leader, moved:

 THAT the Committee on Social Affairs hold a general consultation and public hearings within the framework of the consideration of Bill 83, An Act to amend the Act respecting health services and social services and other legislative provisions, beginning on 9 February 2005;

 THAT all briefs be submitted to the Secretariat of Committees by 21 January 2005;

 The Minister of Health and Social Services shall be a member of the said Committee during its proceedings with respect to this order of reference.

The motion was carried.

10 December 2004

Mr. Dupuis, Minister of Justice, moved that leave be granted to introduce the following Bill:

84 An Act to amend the Courts of Justice Act.

The motion was carried.

Presenting Papers

Mr. Audet, Minister of Economic and Regional Development and Research, tabled the following:

The annual report of the Société Innovatech Régions ressources for the fiscal year ended 31 March 2004.

(Sessional Paper No. 1492-20041210)

Presenting Reports from Committees

Mr. Simard (Richelieu), chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Institutions, which met on 9 December 2004 for clause-by-clause consideration of the following Bill:

64 An Act to amend the Election Act.

The report contains certain amendments to the bill.

(Sessional Paper No. 1493-20041210)

Mr. Paquet (Laval-des-Rapides), chairman, tabled the following:

10 December 2004

A report from the Committee on Public Finance, which met on 8 December 2004 for clause-by-clause consideration of the following Bill:

- 74 An Act to amend the Act respecting the Pension Plan of Peace Officers in Correctional Services and other legislative provisions.

The report contains certain amendments to the bill.

(Sessional Paper No. 1494-20041210)

Mr. Kelley (Jacques-Cartier), chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Education, which, on 2, 7 and 8 December 2004, held public hearings within the framework of special consultations on Bill 73, An Act to amend the Education Act and the Act respecting private education, and gave clause-by-clause consideration thereto.

The report contains certain amendments to the bill.

(Sessional Paper No. 1495-20041210)

Presenting Petitions

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mrs. Caron (Terrebonne) tabled the following:

The abstract of a petition respecting an awareness campaign against violent behaviour towards women, and signed by 4405 citizens of Québec.

(Sessional Paper No. 1496-20041210)

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mrs. Caron (Terrebonne) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the inclusion of Plavix in the public prescription drug insurance plan, and signed by 1335 citizens of Québec.

(Sessional Paper No. 1497-20041210)

10 December 2004

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mrs. Roy (Lotbinière) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the reimbursement of the prescription drug Plavix, and signed by 1358 citizens of Québec.

(Sessional Paper No. 1498-20041210)

Oral Questions and Answers

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 59, Mr. Valois (Joliette) tabled the following:

Copy of a letter, dated 24 November 1997, addressed to Mr. Denis Patry, director of the Parti Québécois documentation centre, by Mrs. Thérèse Fortier, responsible for access at the Office of the Chief Electoral Officer, and documents concerning Option Canada.

(Sessional Paper No. 1499-20041210)

Deferred Divisions

The Assembly took the division, which had been deferred at the sitting of 9 December 2004, on the amendment motion moved by Mr. Couillard, Minister of Health and Social Services, to the report from the Committee on Social Affairs in relation to Bill 56, An Act to amend the Act to secure the handicapped in the exercise of their rights and other legislative provisions.

The amendment motion was adopted on the following vote:

(Division No. **137** in Appendix)

Yeas: **104** Nays: **0** Abstentions: **0**

10 December 2004

The question was then put on the report from the Committee on Social Affairs with regard to Bill 56, An Act to amend the Act to secure the handicapped in the exercise of their rights and other legislative provisions, as amended; a recorded division was thereupon demanded.

The report, as amended, was adopted on the following vote:

(Division No. **138** in Appendix)

Yeas: **63** Nays: **41** Abstentions: **0**

Motions Without Notice

Mrs. Courchesne, Minister of Relations with the Citizens and Immigration, moved:

THAT the National Assembly mark International Human Rights Day, which is being held today, 10 December 2004.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, the motion was carried.

Mr. Dupuis, Government House Leader, moved:

THAT the National Assembly meet next Monday, 13 December 2004, at 10.00 o'clock a.m.

The motion was carried.

Notices of Proceedings in Committees

Mr. Dupuis, Government House Leader, convened the following Committees:

10 December 2004

- the Committee on Public Finance, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 63, An Act respecting Services Québec, and of Bill 61, An Act respecting the Agence des partenariats public-privé du Québec, and to hear the interested parties and give clause-by-clause consideration to the following Private Bills: Bill 217, An Act respecting Industrial-Alliance Trust Company, and Bill 218, An Act respecting Laurentian Trust of Canada Inc.;
- the Committee on Education, to give clause-by-clause consideration to Bill 67, An Act to amend the Act respecting financial assistance for education expenses.

ORDERS OF THE DAY

Government Bills

Report Stage

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Public Finance on its clause-by-clause consideration of Bill 60, An Act respecting the Société de financement des infrastructures locales du Québec and amending the Highway Safety Code.

The report was concurred in.

Passage

Mrs. Beauchamp, Minister of Culture and Communications, moved the passage of Bill 69, An Act to amend the Act respecting the Bibliothèque nationale du Québec, the Archives Act and other legislative provisions.

After debate thereon, the motion was carried and, accordingly, Bill 69 was passed.

10 December 2004

Passage

Mr. Després, Minister of Labour, moved the passage of Bill 79, An Act to amend the Pay Equity Act as regards the establishment of separate programs.

After debate thereon, the motion was carried and, accordingly, Bill 79 was passed.

Passage in Principle

The Assembly resumed the debate, which had been adjourned on 9 December 2004, on the motion by Mr. Couillard, Minister of Health and Social Services, —That Bill 38, An Act respecting the Health and Welfare Commissioner, do now pass in principle.

At 1.00 o'clock p.m., Mr. Cusano, First Vice-President, suspended the proceedings until 3.00 o'clock p.m.

The proceedings resumed at 3.05 o'clock p.m.

And debate continuing on the motion by Mr. Couillard, Minister of Health and Social Services, —That Bill 38, An Act respecting the Health and Welfare Commissioner, do now pass in principle;

Mrs. Lamquin-Éthier, Deputy Government House Leader, moved the adjournment of the debate.

The motion was carried.

10 December 2004

Mrs. Lamquin-Éthier, Deputy Government House Leader, moved the adjournment of the Assembly until Monday, 13 December 2004, at 10.00 o'clock a.m.

The motion was carried.

Accordingly, at 5.53 o'clock p.m., Mr. Gendron, Third Vice-President, adjourned the Assembly until Monday, 13 December 2004, at 10.00 o'clock a.m.

MICHEL BISSONNET

President

10 December 2004

APPENDIX

Recorded Divisions

On the amendment motion moved by Mr. Couillard, Minister of Health and Social Services, to the report from the Committee on Social Affairs with regard to Bill 56, An Act to amend the Act to secure the handicapped in the exercise of their rights and other legislative provisions:

(Division No. 137)

YEAS – 104

Arseneau	Copeman	Lamquin-Éthier	Paquet
Auclair	Corbeil	Landry	Paquin
Audet	Côté	L'Écuyer	Paradis
Bachand	Couillard	Lefebvre	Pelletier
Beauchamp	Courchesne	Légaré	Perreault
Beaudoin	Cousineau	Legault	Picard
Béchar	Delisle	<i>[Chambly]</i>	Pinard
Bédard	Descoteaux	Legault	Reid
Bergman	Després	<i>[Rousseau]</i>	Rioux
Bernard	Dion	Legendre	Robert
Bernier	Doyer	Léger	Roy
Blackburn	Dubuc	Lelièvre	Séguin
Bordeleau	Dufour	Lemieux	Simard
Bouchard	Dumont	Lessard	Théberge
<i>[Vachon]</i>	Dupuis	Létourneau	Thériault
Boucher	Fournier	Loiselle	<i>[Masson]</i>
Boulet	Gabias	Maltais	Thériault
Bourdeau	Gauthier	Marcoux	<i>[Anjou]</i>
Brodeur	Gautrin	Marois	Tomassi
Caron	Girard	Marsan	Tremblay
Chagnon	Hamad	Mercier	Turp
Champagne	Hamel	Moreau	Vallières
Charest	Harel	Morin	Valois
<i>[Rimouski]</i>	Houda-Pepin	<i>[Nicolet-Yamaska]</i>	Vermette
Charest	James	Morin	Vien
<i>[Matane]</i>	Jérôme-Forget	<i>[Montmagny-L'Islet]</i>	Whissell
Charlebois	Jutras	Normandeau	
Cholette	Kelley	Ouimet	
Clermont	Lafrenière	Pagé	

10 December 2004

On the report from the Committee on Social Affairs with regard to Bill 56, An Act to amend the Act to secure the handicapped in the exercise of their rights and other legislative provisions, as amended:

(Division No. 138)

YEAS – 63

Auclair	Clermont	James	Ouimet
Audet	Copeman	Jérôme-Forget	Paquet
Bachand	Corbeil	Kelley	Paquin
Beauchamp	Couillard	Lafrenière	Paradis
Béchar	Courchesne	Lamquin-Éthier	Pelletier
Bergman	Delisle	L'Écuyer	Perreault
Bernard	Descoteaux	Legault	Reid
Bernier	Després	<i>[Chambly]</i>	Rioux
Blackburn	Dubuc	Lessard	Séguin
Bordeleau	Dupuis	Loiselle	Théberge
Boulet	Fournier	Marcoux	Thériault
Brodeur	Gabias	Marsan	<i>[Anjou]</i>
Chagnon	Gauthier	Mercier	Tomassi
Charest	Gautrin	Moreau	Vallières
<i>[Matane]</i>	Hamad	Morin	Vien
Charlebois	Hamel	<i>[Montmagny-L'Islet]</i>	Whissell
Cholette	Houda-Pepin	Normandeau	

NAYS – 41

Arseneau	Dion	Léger	Simard
Beaudoin	Doyer	Lelièvre	Thériault
Bédard	Dufour	Lemieux	<i>[Masson]</i>
Bouchard	Dumont	Létourneau	Tremblay
<i>[Vachon]</i>	Girard	Maltais	Turp
Boucher	Harel	Marois	Valois
Bourdeau	Jutras	Morin	Vermette
Caron	Landry	<i>[Nicolet-Yamaska]</i>	
Champagne	Lefebvre	Pagé	
Charest	Légaré	Picard	
<i>[Rimouski]</i>	Legault	Pinard	
Côté	<i>[Rousseau]</i>	Robert	
Cousineau	Legendre	Roy	